



سهل القراءة



وزارة المجتمعات والعدالة في

نيو ساوث ويلز

# إذا لم يكن بإمكان طفلك العودة إلى المنزل للعيش معك

العربية | Arabic



## كيفية استخدام هذا الدليل

كتبت وزارة المجتمعات والعدالة التابعة لحكومة نيو ساوث ويلز هذا الدليل.

عندما ترى كلمة "نحن" ، فهي تعني وزارة المجتمعات والعدالة التابعة لحكومة نيو ساوث ويلز.



لقد كتبنا هذا الدليل بطريقة سهلة القراءة. نحن نستخدم الصور لتوضيح بعض الأفكار.



كتبنا بعض الكلمات المهمة بالخط العريض. هذا يعني أن الحروف أكثر سُمكًا وأكثر قتامة.

خط عريض

خط غير عريض

نفسر ما تعنيه هذه الكلمات. هناك قائمة بهذه الكلمات على الصفحة 31.



هذا الدليل سهل القراءة هو ملخص لكتيب.  
هذا يعني أنه يتضمن فقط الأفكار الأكثر أهمية.



يمكنك العثور على الكتيب على موقعنا الإلكتروني.

[www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-cannot-come-back-to-live-with-you.html](http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-cannot-come-back-to-live-with-you.html)



يمكنك طلب المساعدة لقراءة هذا الدليل.

قد يكون بإمكان صديق أو أحد أفراد الأسرة أو أحد الداعمين مساعدتك.



يتضمن هذا الدليل صورًا للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

قد يحتوي على صور لأشخاص توفوا.



نحن نعتزف بالسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس  
كمالكين تقليديين للأرض التي نعيش عليها - أستراليا.

كانوا أول من عاش عليها واستخدم:

- الأرض
- المياه.



هذا الدليل طويل جدًا.

يتضمن الكثير من المعلومات.



لست مضطرًا إلى قراءته كله مرة واحدة.



## ماذا يوجد في هذا الدليل؟

6 ما الذي يتناوله هذا الدليل؟

---

8 ماذا يحدث إذا لم يكن بإمكان طفلك العودة إلى المنزل؟

---

10 إذا كان طفلك يعيش مع وصي

---

13 إذا كان طفلك يعيش مع مقدم رعاية بالتبني

---

16 إذا ذهب طفلك إلى التبني

---

21 ما يجب على مقدم الرعاية لطفلك فعله

---

24 إدارة مشاعرك

---

25 الخدمات القانونية

---

28 تواصل معنا

---

31 قائمة الكلمات

---

## ما الذي يتناوله هذا الدليل؟

نحن نقدم خدمات حماية الطفل.



هذا يعني أننا نعمل مع العائلات والمجتمعات للتأكد من سلامة الأطفال.

يمكننا أن نقرر ما إذا كان الطفل غير آمن في منزله.



نهدف دائمًا إلى:

• الحفاظ على سلامة طفلك في المنزل معك



• معاملة الأسر والمجتمعات باحترام



• العمل معك ومع مجتمعك المحلي لبناء المهارات والمعرفة.



نهدف أيضًا إلى:

- أن نكون أمناء



- الاستماع إلى أفكارك والاستجابة عندما تطلب المساعدة



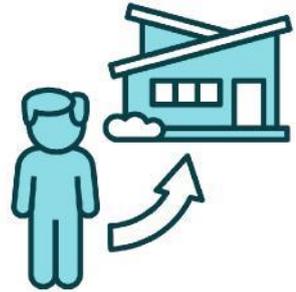
- توصيلك بخدمات الدعم.



يتعلق هذا الدليل بما يحدث إذا لم يكن بإمكان طفلك العودة إلى المنزل للعيش معك.



نوضح أين يمكن أن يعيش طفلك بدلاً من ذلك.



نوضح أيضًا بعض الدعم الذي يمكن أن يساعدك.



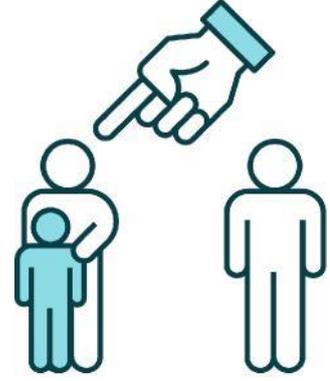
## ماذا يحدث إذا لم يكن بإمكان طفلك العودة إلى المنزل؟

يستحق كل طفل:

- أن يعيش حياة آمنة وسعيدة
- أن يكون جزءًا من عائلة تحبه.



ستقرر محكمة الأطفال المنزل الأفضل لطفلك لينمو فيه.



تتخذ محكمة الأطفال Children's Court قرارات قانونية بشأن الأطفال.

إنهم لا يعملون لصالحنا.

هذا يعني أنها تتخذ قراراتها بنفسها.



في هذا الدليل، نطلق عليهم "المحكمة".



قد تقرر المحكمة أن طفلك يجب أن:

- يعيش مع **وصي** - والذي يتخذ القرارات لطفلك بشأن أشياء مثل تعليمه



- العيش مع **مقدم رعاية القرابة** - وهو أحد أفراد الأسرة الذي نعتقد أنه يمكنه رعاية طفلك



- يذهب إلى **التبني** - حيث يمكن أن يصبح جزءًا من عائلة أخرى بموجب القانون.



إذا لم يكن هناك أحد في عائلتك أو مجتمعك المحلي، فسنبحث عن **مقدم رعاية بالتبني**.

مقدم الرعاية بالتبني هو شخص:

- تدرّب على رعاية الأطفال
- نعتقد أنه سيهتم بطفلك بالطريقة الصحيحة.



إذا كان لديك أكثر من طفل واحد، فقد نضطر إلى اتخاذ قرارات مختلفة لكل طفل من أطفالك.

هذا لأن كل طفل قد يحتاج إلى أشياء مختلفة.



## إذا كان طفلك يعيش مع وصي

يمكن أن يكون الوصي:

- صديق أو أحد أفراد العائلة
- مقدم الرعاية بالتبني لطفلك.



يجب أن يكون الأوصياء:

- بالغين من العمر 18 سنة على الأقل
- قادرين على إعطاء طفلك منزلاً آمناً وسعيداً.



يحتاجون أيضاً إلى:

- التأكد من تواصل طفلك معك



- دعم طفلك لفهم ثقافته والمشاركة فيها.



ثقافتك هي:

- طريقتك في الحياة
- كيف تفكر أو تتصرف الآن بسبب الطريقة التي نشأت بها
- معتقداتك
- ما هو مهم بالنسبة لك.



سيكون الوصي على طفلك قادرًا على اتخاذ قرارات بشأن حياة طفلك.  
على سبيل المثال، القرارات المتعلقة بصحته ومدرسته.



يحتاج أيضًا إلى التأكد من أن طفلك يشعر:

- بالحب
- بالأمان
- بالصحة.



أنت لا تزال والد طفلك.

يمكنك:

- قضاء بعض الوقت معه
- أن تكون جزءًا من الأيام المهمة، مثل أعياد الميلاد.



قد نتوقف عن العمل معك ومع طفلك إذا كان لديه وصي.



إذا تغيرت الأمور وأصبح منزلك آمنًا، يمكنك التقدم بطلب لإعادة طفلك إلى المنزل.

ستحتاج إلى الذهاب إلى المحكمة للقيام بذلك.



ستحتاج إلى الحصول على مشورة قانونية لمعرفة ما إذا كان يمكنك القيام بذلك.

لدينا قائمة بالخدمات القانونية على الصفحة 25.



## إذا كان طفلك يعيش مع مقدم رعاية بالتبني

قد تقرر المحكمة أنه من الأفضل لطفلك أن يعيش مع مقدم رعاية بالتبني.



إذا كان مقدم الرعاية بالتبني لطفلك أحد أفراد عائلته أو مجتمعه المحلي، فإننا نسمي مقدم الرعاية هذا "مقدم رعاية من ذوي القربى".



قد يكون طفلك يعيش بالفعل مع مقدم رعاية بالتبني.  
قد تقرر المحكمة إبقاء طفلك مع مقدم الرعاية بالتبني.



لكننا سنحتاج إلى العثور على مقدم رعاية مختلف إذا لم يتمكن مقدم الرعاية بالتبني من دعم طفلك حتى يكبر.

وهذا يشمل إعطاء طفلك:

- الحب والدعم
- المنزل الذي يحتاج إليه.



عندما يكون لدى طفلك مقدم رعاية بالتبني، فأنت لا تزال والده.



يمكن أن يكون لديك علاقة سعيدة وصحية معه.

ستتمكن من:

- قضاء بعض الوقت مع طفلك
- معرفة القرارات التي يتخذها مقدم الرعاية الخاص به بشأنه.



إذا تغيرت الأمور وأصبح منزلك آمنًا، يمكنك التقدم بطلب لإعادة طفلك إلى المنزل.



ستحتاج إلى الذهاب إلى المحكمة للقيام بذلك.



ستتمكن من الحصول على مشورة قانونية لمعرفة ما إذا كان يمكنك القيام بذلك.



لدينا قائمة بالخدمات القانونية على الصفحة 25.

## مقدمي الرعاية بالتبني من خدمات أخرى

يحصل بعض مقدمي الرعاية بالتبني على الدعم من خدمات أخرى.

على سبيل المثال، Anglicare أو Barnardos.



يمكن لأخصائيي الحالات لدينا دعمك من أجل:

- رعاية طفلك
- العيش بأمان.



إذا كان طفلك يعيش مع أحد مقدمي الرعاية بالتبني، فستعمل مع:

- أخصائي حالة من الخدمة التي تدعم مقدم الرعاية بالتبني
- أحد أخصائيي الحالات لدينا.



إذا ذهبت إلى المحكمة، فسنظل مشاركين.



## إذا ذهب طفلك إلى التبني

إذا لم يتمكن طفلك من العودة إلى المنزل للعيش معك، فقد يمكن له الذهاب إلى التبني.



قبل أن نضع طفلك في التبني، سنساعدك على فهم معنى التبني.

سوف:

- نشرح الأمر لك
- نعطيك المعلومات.



إذا كان عمر طفلك أقل من 12 عامًا، فيمكنك **منح الموافقة** على تبنيه.

عندما تعطي موافقتك، فإنك تقول إنه لا بأس أن يفعل شخص ما شيئًا ما.



يمكن للوالد الآخر لطفلك أيضًا إعطاء الموافقة.



يختار بعض الأشخاص التبني لأطفالهم.  
يمكن أن يكون هذا للتأكد من أن طفلهم يعيش في منزل  
آمن حيث يكون سعيدًا.



سنسألك أيضًا عما إذا كنت ترغب في الحصول على **استشارة**  
مجانية حتى تتمكن من اتخاذ القرار الصحيح لعائلتك.  
الاستشارة هي عندما تتحدث إلى شخص ما حول طريقة  
تفكيرك وشعورك.



إذا كان طفلك يبلغ من العمر 12 عامًا أو أكثر، فيمكنه اتخاذ  
قراره الخاص بشأن التبني.



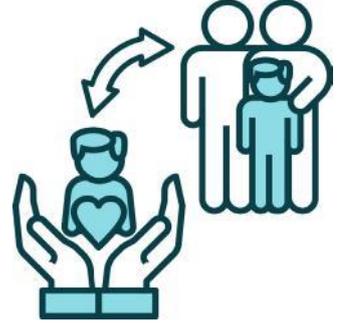
ستقرر محكمة تسمى "المحكمة العليا" ما إذا كان بإمكان  
أسرة رعاية طفلك.

إذا حدث هذا، فسيكون الوالدان الجديان والدي طفلك  
بموجب القانون إلى الأبد.



سيظل طفلك قادرًا على التعرف عليك وعلى عائلتك.

نحن نسمي هذا "التبني المفتوح".



التبني هو دائما الخيار الأخير إذا كان طفلك من السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس.



سنفكر في أماكن أخرى يمكن لطفلك الذهاب إليها ليكون آمنًا. على سبيل المثال، العيش مع أحد أفراد عائلته أو مجتمعه المحلي.



يجب أن يوافق قائد منظمنا قبل أن نقرر أن طفلاً من السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس يجب أن يذهب إلى التبني.



## وضع خطة تبني

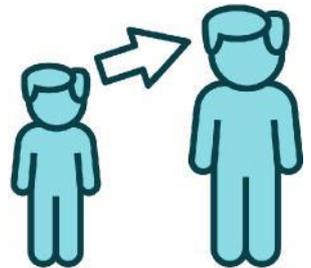
إذا كنت تفكر في التبني، فسنعمل معك ومع عائلتك لوضع خطة.  
نسمي هذه خطة التبني.



عند وضع خطة التبني، تحتاج أنت وعائلتك إلى التفكير في  
ما هو أفضل لطفلك.

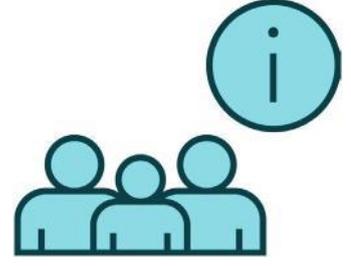


وهذا يشمل ما هو الأفضل له عندما يكبر.

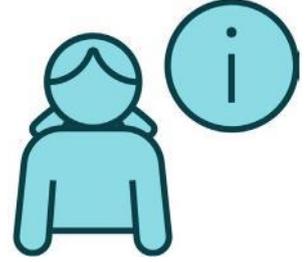


تتضمن خطة تبني طفلك ما يلي:

- كيف سيحصل طفلك على معلومات عنك وعن عائلتك



- كيف ستحصل على معلومات عن طفلك أثناء نموه



- متى وكيف يمكن لطفلك رؤيتك أنت وعائلتك



- الطرق التي سيفهم بها طفلك ثقافته ويشارك فيها.



## ما يجب على مقدم الرعاية لطفلك فعله

مقدم الرعاية لطفلك هو الشخص الذي سيعتني بطفلك أثناء إقامته بعيدًا عنك.



يجب على مقدم الرعاية لطفلك أن يمنحه الحب والرعاية.

ويجب عليه القيام بكل الأشياء اليومية التي يحتاج إليها طفلك ليكون آمنًا.



على سبيل المثال، اصطحابه إلى المدرسة أو الطبيب.

يجب على مقدمي الرعاية اتباع وثيقة تسمى  
"اتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل"

.UN Convention on the Rights of the Child



بعض الناس يسمونه ميثاق **الحقوق**.

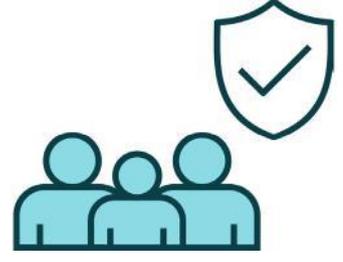
الحقوق هي قواعد حول كيفية معاملة الناس لك:

- بعدالة
- بمساواة.



يشرح "ميثاق الحقوق" Charter of Rights حقوق الطفل.  
ويشمل ذلك حقهم في:

- معرفة عائلتهم
- أن يكونوا آمنين.



إذا كان عمر طفلك 7 سنوات على الأقل، فسنقدم له  
نسخة من ميثاق الحقوق.



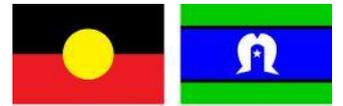
سيعمل أخصائي الحالة ومقدم الرعاية لطفلك معًا لشرح  
حقوق طفلك له.



إذا كنت أنت أو طفلك من السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس

إذا كنت أنت أو طفلك من السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق  
توريس، فسنحاول وضعه مع:

- عائلته
- مجتمعه المحلي
- ثقافته.



من حق الأطفال من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق  
توريس أن يكبروا في البلد وسط أسرهم وثقافتهم.

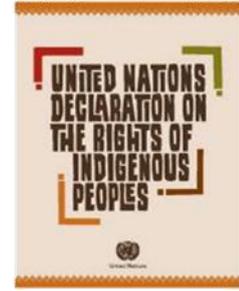


سنضع طفلك في مكان رعاية مختلف فقط إذا لم يكن  
لدينا أي خيار آخر.



سنشارك إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية  
UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples  
مع مقدم الرعاية لطفلك.

إنها وثيقة تشرح حقوق الشعوب الأصلية في كل مكان  
في العالم.



سيشرح أخصائي الحالة ما تعنيه هذه الوثيقة لطفلك ومقدم  
الرعاية.



لديك الحق في أن تسألنا عما إذا كان أحد السكان الأصليين أو  
سكان جزر مضيق توريس قد شرح هذه الوثيقة لـ:

• طفلك

• مقدم الرعاية لطفلك.



## إدارة مشاعرك

يكون الأمر صعبًا عندما لا يمكن لطفلك العودة إلى المنزل للعيش معك.

من الطبيعي أن تشعر بالحزن.



كن لطيفًا مع نفسك واطلب الدعم.

شارك ما تشعر به مع:

- صديق أو أحد أفراد العائلة
- شخص داعم.



إذا كانت لديك مشاعر تتعلق بإيذاء نفسك، فتحدث إلى شخص يمكنه المساعدة.



يمكنك الحصول على الدعم من خلال Lifeline.

يمكنك الاتصال بهم.



**13 11 14**

تذكّر أن طفلك يحتاج إليك في حياته.  
أنت مهم لطفلك وسيحتاج إليك دائمًا.



## الخدمات القانونية

### الخدمة القانونية للسكان الأصليين Aboriginal Legal Service

يمكنك الاتصال بالخدمة القانونية للسكان الأصليين  
Aboriginal Legal Service للحصول على المشورة



يمكنك الاتصال بهم.

**1800 733 233**



يمكنك زيارة موقعهم الإلكتروني.

[www.alsnswact.org.au](http://www.alsnswact.org.au)



### المساعدة القانونية نيو ساوث ويلز Legal Aid NSW

يمكنك الاتصال ب Legal Aid NSW للحصول على  
المشورة القانونية.



يمكنك الاتصال بهم.

**1300 888 529**



يمكنك زيارة موقعهم الإلكتروني.

[www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)



## الخدمة القانونية للمرأة Women's Legal Service

يمكنك الاتصال بالخدمة القانونية للمرأة Women's Legal Service للحصول على المشورة القانونية.



يمكنك الاتصال بهم.

**1800 801 501**



يمكنك زيارة موقعهم الإلكتروني.

[www.wlsnsw.org.au](http://www.wlsnsw.org.au)



## مناصرة ذوي الإعاقة في نيو ساوث ويلز Disability Advocacy NSW

يمكنك الاتصال بـ Disability Advocacy NSW للحصول على الدعم للتحدث عن نفسك.



يمكنك الاتصال بهم.

**1300 365 085**



يمكنك زيارة موقعهم الإلكتروني.

[www.da.org.au](http://www.da.org.au)



## خدمة حقوق ذوي الإعاقة الذهنية Intellectual Disability Rights Service

يمكنك الاتصال بخدمة حقوق ذوي الإعاقة الذهنية  
Intellectual Disability Rights Service للحصول على الدعم:



- للتحدث عن نفسك
- إذا كانت لديك إعاقة ذهنية.

تؤثر الإعاقة الذهنية على كيفية:

- تعلُّم أشياء جديدة
- حل المشاكل
- التواصل
- القيام بالأشياء بنفسك.



يمكنك الاتصال بهم.

**02 9265 6300**



يمكنك زيارة موقعهم الإلكتروني.

[www.idrs.org.au](http://www.idrs.org.au)



## تواصل معنا

يمكن أن يُظهر طلب المساعدة أنك:

- والد قوي



- تريد أن يكون طفلك آمنًا.



إذا كنت تريد الدعم، يمكنك زيارة موقعنا الإلكتروني.

[www.dcj.nsw.gov.au](http://www.dcj.nsw.gov.au)



## أخصائي الحالة الخاص بك

يمكنك أيضًا الاتصال بأخصائي الحالة الخاص بك للحصول على معلومات حول كيفية الحصول على الدعم.

يمكنك كتابة بيانات الاتصال الخاصة بهم أدناه.



اسم أخصائي الحالة الخاص بك:



رقم هاتف أخصائي الحالة الخاص بك:



---

عنوان البريد الإلكتروني لأخصائي الحالة الخاص بك:



---

مركز خدمات المجتمع المحلي الخاص بك

يمكنك الاتصال بمركز خدمات المجتمع المحلي  
Community Services Centre للحصول على  
معلومات حول كيفية الحصول على الدعم.



يمكنك كتابة رقم هاتفهم أدناه.

---

## تقديم شكوى حول خدماتنا

عندما تقدم شكوى، فأنت تُخبر شخصًا ما أن شيئًا ما:

- سار بشكل خاطئ
- لا يعمل بشكل جيد.



إذا كنت ترغب في تقديم شكوى حول خدماتنا، يمكنك الاتصال بوحدة الاستفسار والملاحظات والشكاوى  
Enquiry, Feedback and Complaints Unit



يمكنك الاتصال بهم.

**1800 000 164**



يمكنك أيضا إرسال بريد إلكتروني إليهم.

**complaints@facs.nsw.gov.au**



## قائمة الكلمات

تشرح هذه القائمة ما تعنيه الكلمات **بالخط العريض** في هذا الدليل.

### التبني

التبني هو عندما يمكن لطفلك أن يصبح جزءًا من عائلة مختلفة بموجب القانون.



### أخصائيو الحالات

يمكن لأخصائيو الحالات العاملين لدينا دعمك من أجل:

- رعاية طفلك
- العيش بأمان.



### خدمات حماية الطفل

تعمل خدمات حماية الطفل مع العائلات والمجتمعات المحلية للتأكد من سلامة الأطفال.

يمكنها أن تقرر ما إذا كان الطفل غير آمن في منزله.



## محكمة الأطفال

تتخذ محكمة الأطفال Children's Court قرارات قانونية بشأن الأطفال.

إنهم لا يعملون لصالحنا.

هذا يعني أنها تتخذ قراراتها بنفسها.



## شكوى

عندما تقدم شكوى، تخبر شخصًا ما أن شيئًا ما:

- سار بشكل خاطئ
- لا يعمل بشكل جيد.



## الموافقة

عندما تعطي موافقتك، فإنك تقول إنه لا بأس أن يفعل شخص ما شيئًا ما.



## الاستشارة

الاستشارة هي عندما تتحدث إلى شخص ما حول طريقة تفكيرك وشعورك.



## الثقافة

ثقافتك هي:

- طريقتك في الحياة
- كيف تفكر أو تتصرف الآن بسبب الطريقة التي نشأت بها
- معتقداتك
- ما هو مهم بالنسبة لك.



## مقدم الرعاية بالتبني

مقدم الرعاية بالتبني هو شخص:

- تدرب على رعاية الأطفال
- نعتقد أنه سيهتم بطفلك بالطريقة الصحيحة.



## الوصي

يتخذ الوصي قرارات لطفلك بشأن أشياء مثل تعليمه.



## الإعاقة الذهنية

تؤثر الإعاقة الذهنية على كيفية:

- تعلُّم أشياء جديدة
- حل المشاكل
- التواصل
- القيام بالأشياء بنفسك.



## مقدم الرعاية من ذوي القربى

مقدم الرعاية من ذوي القربى هو أحد أفراد الأسرة الذي نعتقد أنه يمكنه رعاية طفلك.



## الحقوق

الحقوق هي قواعد حول كيفية معاملة الناس لك:

- بعدالة
- بمساواة.



قامت مجموعة توفير المعلومات Information Access Group بإعداد ورقة الوقائع السهلة القراءة هذه باستخدام مكتبة من الصور الفوتوغرافية والصور المخصصة. لا يجوز إعادة استخدام الصور بدون إذن. للاستعلام حول الصور، يرجى زيارة [www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com) مع اقتباس رقم المهمة 5918-F.

